

Gente de Brasil: La enseñanza del español lengua extranjera para estudiantes brasileños

Simone Nascimento Campos
Profesora de Español, Brasil

1. Introducción

El progresivo aumento de los centros de enseñanza de E/LE en Brasil, tanto públicos como privados, reflejan el interés creciente de los brasileños por la lengua española y las culturas hispánicas. Pero, ¿por qué sólo en los últimos años el español ha experimentado un considerable auge en ese país, el único de habla portuguesa de América? ¿Por qué Brasil se ha mantenido aislado de sus vecinos hispanoamericanos por tanto tiempo?

Para contestar a estas preguntas y comprender mejor la actual situación del español en Brasil es necesario tener algunas informaciones de carácter histórico-social sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en el contexto brasileño ¹. Brasil es un país que limita con varias naciones hispanohablantes, razón por la que se podría suponer que la enseñanza del español en su territorio debería ser una realidad desde hace mucho tiempo. Sin embargo, la situación hasta ahora ha sido distinta. Aunque se haya creado la primera institución oficial de enseñanza de lenguas del país en 1809 (gobierno del rey portugués Don João VI), es sólo a partir de este siglo (1934) que se comienza la enseñanza oficial del español y de las literaturas española e hispanoamericana en el nivel universitario), ya que se crearon, en ese momento, las Facultades de Filosofía, Ciencias y Letras en el país.

¹ Las referencias históricas citadas en el trabajo han sido recogidas de los artículos escritos por la profesora y lingüista María Antonieta Alba Celani, de la Pontificia Universidad Católica de São Paulo (PUC/SP). Ver bibliografía.

En 1942, se introduce el español como lengua extranjera obligatoria al lado de inglés y del francés en la enseñanza media. Hasta entonces, la enseñanza de lenguas extranjeras siempre había recibido una atención particular en los proyectos y reformas educativas.

Pero, con la Ley de Directrices y Bases de la Educación Nacional de 1961 (*Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional nº 4.024/61*) se producen grandes cambios en el sistema educativo, afectando de manera negativa la enseñanza de lenguas, que pasa a una posición de absoluta desconsideración². El estudio de la lengua portuguesa pasa a ser obligatorio y el aprendizaje del idioma materno asumió un nivel de predominio y una posición de privilegio indiscutibles frente al estudio de los idiomas extranjeros en los colegios. Esa situación lleva a un incremento del mercado de trabajo para los profesores de portugués. Preocupadas con la nueva exigencia de la sociedad, las universidades centran su atención en el estudio del portugués y reducen, de forma significativa, el número de lenguas extranjeras modernas que se podían estudiar en las Facultades de Letras: en lugar de tres idiomas, la oferta pasa a uno. Además, las licenciaturas en lenguas modernas pasan a incluir el estudio obligatorio del portugués, ya que se consideraba necesario que el futuro profesor de un idioma extranjero tuviera también una formación semejante en su lengua materna y, en caso de necesidad, pudiera actuar como profesor de portugués.

La creación de la Licenciatura en Portugués y en Español beneficia un poco el estudio de este último en el nivel universitario, pero la situación del idioma se complica en la Enseñanza Secundaria (Media): como la nueva ley no establecía ningún idioma como lengua obligatoria, cada escuela tenía libertad para decidir qué idioma(s) incluiría en sus currículos. En ese contexto de igualdad entre los idiomas, los colegios prefieren adoptar las lenguas francesa e inglesa y, de esa forma, la lengua española prácticamente desaparece de la Enseñanza Fundamental y Media. Tal realidad hace que pocas personas se interesaran por el estudio del español a nivel universitario, ya que el mercado de trabajo era inexistente y parecía más rentable la licenciatura en otras lenguas extranjeras, sobre todo en inglés y francés.

En 1971, con la promulgación de la nueva Ley de Directrices y Bases para la Educación Nacional (nº5.692), se decreta la obligatoriedad del aprendizaje de *sólo una lengua extranjera moderna* en la Enseñanza Media y *se recomienda* la inclusión de un

² Se excluye del llamado “ Núcleo Comum de Disciplinas” (materias obligatorias del currículo escolar) la asignatura “Lengua Extranjera”, que pasa a ser optativa.

idioma extranjero en la Enseñanza Fundamental. La mayoría de los colegios pasa a ofrecer el inglés como única lengua extranjera y esa situación de exclusividad sigue siendo una realidad en gran parte de la red pública de enseñanza hasta hoy.

Con la “decadencia” de la enseñanza de lenguas, sobre todo en las escuelas públicas, y la exención de responsabilidad del gobierno, tanto federal como estatal, surge una nueva realidad gravemente respaldada por la ley nacional: los estudios de idiomas pueden ser realizados en centros especializados de enseñanza, fuera de la escuela. De ahí se crean las grandes academias privadas que pasan a dominar la enseñanza de lenguas extranjeras, como por ejemplo la Alianza Francesa, la Cultura Inglesa y el Instituto Brasil-Estados Unidos. Consecuentemente, el acceso a estos centros se limita a los brasileños pertenecientes a clases sociales económicamente más favorecidas.

Como podemos notar hasta aquí, gran parte del fracaso y de la actual situación de la enseñanza de lenguas extranjeras en Brasil y de la casi desaparición del español durante un considerable periodo de tiempo se debe a la política educativa adoptada por los responsables de la Educación en ese país. Pero, todavía parece verse “una luz al final del túnel”.

En 1996 se aprueba la más reciente Ley Nacional de Educación que ya empieza a producir algunas modificaciones en la estructura educativa de Brasil. Para que el país no se quede aislado en el proceso de globalización mundial y para que se pueda cumplir con los nuevos acuerdos internacionales, los responsables de educación parecen estar más conscientes de la real importancia de la enseñanza de lenguas extranjeras. Actualmente, profesores, lingüistas, expertos en enseñanza pública, pedagogos y otros profesionales relacionados con la Educación discuten sobre los currículos de cada asignatura y su adecuación a la nueva ley del sistema educativo del país. Como resultado de esa discusión el *Ministério da Educação e do Desporto* ya ha publicado un documento oficial con los nuevos parámetros curriculares nacionales³, lo que está provocando grandes expectativas y esperanza de que se produzcan cambios favorables no sólo en la enseñanza de lenguas extranjeras, sino también la mejoría de la calidad de toda la enseñanza en Brasil.

³ Nos referimos a “Novos Parâmetros Curriculares Nacionais”, publicado en 1997.

2. Nuevas directrices y bases de la educación nacional (Ley n° 9.394, del 20 de diciembre de 1996)

EDUCACIÓN BÁSICA		
EDUCACIÓN INFANTIL	ENSEÑANZA FUNDAMENTAL	ENSEÑANZA MEDIA
Preescuela 1ª a 8ª series (hasta los 6 años)	1ª a 8ª series (7 a 14 años)	1ª a 3ª series (15 a 18 años)

VESTIBULAR (Examen de Ingreso a la universidad)

EDUCACIÓN SUPERIOR	
Graduación	Postgrado
Bachillerato y Licenciatura	Maestría y Doctorado

2. El español en el sistema educativo brasileño

2.1. Enseñanza Fundamental y Media

Siempre es muy complejo hablar de Brasil, que por su extensión y diversidad se podría llamar “Los Brasiles”. Los contrastes sociales y económicos se reflejan, consecuentemente, en la educación nacional. A pesar de la dificultad para recoger datos que abarquen toda la realidad de la enseñanza del español en ese país podemos citar algunas informaciones significativas.

Primeramente, debemos comentar que el sector público y el privado son dos sistemas educativos que se encuentran en contextos muy diferentes, debido a la relación establecida entre calidad de enseñanza y sistema educativo. La falta de una buena política educativo ha generado un desprestigio de la enseñanza pública y la postura social de “pagar para tener enseñanza de calidad”. Por ello, actualmente la enseñanza fundamental y media considerada de buena calidad se encuentra en manos del sector privado, así como la enseñanza de lenguas extranjeras. Con el objetivo de aumentar la demanda de alumnos, los ingresos financieros y para enfrentar la competencia, hay numerosas escuelas privadas que ofrecen cursos de español a sus

alumnos. Lo mismo se puede observar en las academias que antes se dedicaban exclusivamente a la enseñanza del inglés: la mayoría ha abierto sus puertas, en menos de tres años, a la enseñanza del español.

Aunque todavía no esté totalmente en vigor la ley que establece la obligatoriedad de la enseñanza del español en el sistema educativo de Brasil, hay estados que ya han incluido el estudio optativo de la lengua española en los currículos de la enseñanza Fundamental y Media. Sin embargo, la situación no es idéntica en todos los estados que tienen el español en su plan curricular: algunos, como Río de Janeiro y Paraná, cuentan con una buena red de escuelas de Enseñanza Media con profesores de español, mientras otros no tienen condiciones para cumplir lo que está en el currículum (por falta de personal cualificado, material, espacio, etc).

Según el *Mapa lingüístico* de 1993, había 222 centros públicos y privados de Enseñanza Fundamental y Media que, en esa fecha, ofrecían el español como lengua extranjera en su currículum.

También es importante señalar, en el sector público, la existencia de los Centros de Lengua, que fueron creados por las Secretarías de Educación para estimular el estudio de las lenguas extranjeras. Aunque esos centros ofrecen cursos que no están en los currículos escolares, al margen de los estudios reglados, lo hacen de forma oficial. El *Mapa lingüístico* de 1994 indica que había más de 15.000 alumnos de español matriculados en más de 90 Centros de Lengua en todo el país. Es conveniente añadir que el español se está implantando con más rapidez en las regiones económicamente más desarrolladas, que son las del sur y del sudeste de Brasil. En São Paulo, el estado más rico del país situado en la región sudeste, el número de Centros de Lengua supera los 50.

En cuanto a la Enseñanza Media, se observa un número creciente de alumnos que eligen el español como lengua extranjera, al presentarse al examen de ingreso a la universidad, denominado *Vestibular*, en vez del inglés o del francés. Los informes de la Embajada de España en Brasil interpretan tal hecho como una importante contribución al estudio de la lengua española, ya que muchos alumnos del nivel medio tienen que aprender ese idioma para aprobar el examen *vestibular* y así acceder al nivel universitario.

Veamos el porcentaje de personas que se presentaron al *vestibular* en siete universidades brasileñas en los años 1993 y 1994 y el idioma extranjero que eligieron:

	1993	1994 ⁴
Inglés	49.620	60.426
Francés	1.742	1.626
Español	45.215	45.998

Aunque los datos constituyan una pequeña muestra de la realidad brasileña, los números nos pueden indicar ciertas actitudes de los candidatos respecto a la elección de una u otra lengua. Se nota que el inglés sigue siendo la lengua extranjera más elegida, pero el número de alumnos que optan por el español ha aumentado (y aumenta cada año), mientras que el número de los que se presentan al examen de francés ha bajado.

2.2. La Educación Superior

Es importante hablar de la Educación Superior relacionándola con la Enseñanza Media, ya que aquélla prepara a profesores para trabajar en este nivel. Pese a las dificultades de presupuesto, más de 50 universidades (públicas y privadas) ofrecen como asignaturas optativas la lengua española y las literaturas española e hispanoamericana. La Licenciatura en Portugués y Español está presente en 22 universidades. Las universidades más importantes del país, con reconocida labor de investigación científica, ofrecen estudios de postgrado en lengua española y literaturas hispánicas. Además, hay varias universidades que cuentan con cursos de extensión universitaria y atienden a un público que está formado por alumnos de procedencia heterogénea: universitarios, profesores, licenciados, jubilados, etc. Esos cursos ayudan a difundir el español entre la comunidad en general. De acuerdo con el *Mapa lingüístico* de 1994, el número de alumnos y profesores de español en la Enseñanza Universitaria era el siguiente:

⁴ En 1997 se presentaron más de 40.000 candidatos al examen de español sólo en Río de Janeiro

Alumnos		Profesores	
Licenciatura	1.090	Universidades Públicas	133
Español Instrumental ⁵	1.952	Universidades Privadas	32
Extensión Universitaria	919		
Total	3.961		165

Debido a la nueva situación de la lengua española, algunas universidades están teniendo que ampliar su plantilla de profesores de español, pero están encontrando obstáculos para realizar esa ampliación, sobre todo de orden presupuestario. Aun así, este año, dos universidades públicas de Río de Janeiro, la UFRJ (Universidad Federal de Río de Janeiro) y la UERJ (Universidad del Estado de Río de Janeiro) han cubierto, a través de oposiciones, tres plazas de profesores de lengua y literatura españolas; lo mismo hará la UNESP (Universidad del Estado de São Paulo) con una plaza de profesor de lengua española. Además, en las universidades son cada vez más frecuentes los contratos temporales de profesores para impartir clases en la graduación (ya que para ocupar una plaza de profesor titular se exige el título de maestría y/o de doctorado y sólo el gobierno puede convocar oposiciones).

También hay que destacar, el notable incremento de los intercambios científicos, técnicos y educativos entre Brasil y la Comunidad Iberoamericana, fruto de los acuerdos de cooperación que tienen un interés común de fortalecer los lazos históricos y culturales para poder enfrentarse a la Política Económica Internacional. Eso justifica el gran número de estudiantes brasileños que están ampliando sus estudios en España y en los países hispanicos, a través de becas y, desde luego, genera el aumento del número de alumnos que se empeñan en aprender el español.

Como consecuencia, se incrementa también el número de aspirantes a la obtención del Diploma de Español como Lengua Extranjera (D.E.L.E.), el único que certifica oficialmente el conocimiento de la lengua española.

Brasil ya se destaca como uno de los primeros países en el mundo con mayor número de candidatos a las pruebas del D.E.L.E. Si comparamos los 1835 candidatos que se presentaron en 1992 en todo el país con las más de 500 personas que se presentaron a la convocatoria de noviembre de 1997 sólo en Río de Janeiro, podemos

⁵ En general, los cursos de Español Instrumental se imparten a alumnos universitarios que necesitan, sobre todo, leer en español.

corroborar la tendencia indicada por todos los informes que hemos consultado: es cada vez más evidente el interés por el estudio del español en Brasil.

Pero, hay más motivos que justifican ese interés de los brasileños por el español... Veamos a continuación.

3. Gente de Brasil: ¿Por qué y para qué estudian español?

Parece que la principal razón del interés por aprender la lengua española tiene que ver con la economía y la política exterior del país. La creación del *Mercado Común del Sur* (el *MERCOSUR*), en 1994, ha sido el hecho clave. Dentro de esa perspectiva, Brasil, Argentina, Paraguay y Uruguay decidieron, en el *Tratado de Asunción* (1991), formar un mercado único con dos grandes objetivos: estimular y facilitar las transacciones comerciales entre sus fronteras e integrar toda América Latina a través de la ampliación progresiva del tratado a otras naciones. Se busca la integración de las culturas hispanoamericana y brasileña, o sea, la unidad de Latinoamérica.

En el caso de Brasil, además de una vía de participación en el proceso de reconocimiento de la identidad latinoamericana, el Mercosur significa la oportunidad para que ese país pueda comprender mejor a los países fronterizos y hermanos, de los que, por lo menos en las tres últimas décadas, ha estado tan aislado, adoptando una postura de olvido e ignorancia. Como dice Humberto López Morales (1998: 7-14): "no parecía muy explicable que ambos mundos americanos, vecinos y todo, se mantuviesen de espaldas el uno al otro".

Además, el Mercosur exige reformas muy importantes en todo el sistema educativo y amplía considerablemente el mercado de trabajo. En este sentido y respecto a la enseñanza de lenguas, el *Plan Trienal de Educación del Mercosur* establece la normalización para el aprendizaje de los idiomas oficiales, el portugués y el español, cuyo objetivo es "implementar la enseñanza del Portugués y el Español en las instituciones de los diferentes niveles y modalidades del sistema educativo, para mejorar la comunicación entre los países que componen en MERCOSUR". Sin embargo, en las reuniones de negocios y operaciones comerciales entre los países del tratado, el español es el idioma que predomina. De esa forma, muchas empresas brasileñas se han dado cuenta de que, para realizar importantes acuerdos comerciales con los vecinos hispanoamericanos, el uso del famoso *portuñol* es insuficiente. El portuñol es una mezcla de elementos lingüísticos del portugués y del español que, en

ciertas circunstancias, dificulta la comunicación y produce algunos malentendidos⁶. Los brasileños empiezan, poco a poco, a abandonar la idea generalizada de que tienen la capacidad *natural* de comunicarse perfectamente con un hispanohablante en español (o mejor, en portugués). Esa idea se basa en la similitud existente entre ambas lenguas románicas (el gran paralelismo en los niveles fonético, morfosintáctico y léxico).

Es indudable que el mundo de los negocios ha sido uno de los primeros sectores de la sociedad que ha entendido la necesidad de aprender y dominar la lengua española para poder realizar una comunicación efectiva con los países hispanohablantes y poner en práctica la ideología del Mercosur.

3.1 La enseñanza de E/LE: profesores y material didáctico

Por otro lado, tenemos que señalar los problemas que ese nuevo contexto ha provocado: número insuficiente de profesores debidamente preparados (en todos los niveles de enseñanza), falta de materiales asequibles y de medios físicos para el desarrollo del trabajo docente, añadidos al problema más grave y de difícil solución: la situación de la categoría docente en Brasil. Los profesores brasileños reciben una remuneración baja, insuficiente para cubrir sus necesidades personales, especialmente en la red pública, y se encuentran en una posición desfavorable e insatisfactoria respecto a otras categorías profesionales.

A pesar de los desajustes y problemas indicados, los profesores de español como lengua extranjera (E/LE) realizan su trabajo con mucha profesionalidad y dedicación. Además, ha abierto mucho el mercado de trabajo: traducciones, clases de español para fines específicos, elaboración de material didáctico, etc. Gracias al interés y a la actuación de esos profesionales, prácticamente todos los estados del país tienen una *Asociación de Profesores de Español* y la realización de encuentros, congresos y seminarios sobre la didáctica y el futuro de la lengua española y del profesor de español en Brasil es constante.

En breve, los profesores recibirán una importante colaboración: el Instituto

⁶ Imaginemos una situación en la que el uso del *portugués* podría producir un malentendido: una comida de negocios en São Paulo, por ejemplo. Los anfitriones brasileños, que no hablan español, podrían interpretar que la gastronomía de su país no les resulta nada agradable a los empresarios argentinos con los que desean firmar un acuerdo comercial si, al final del encuentro, éstos la calificaran como *exquisita*, ya que el adjetivo portugués *esquisito* significa “extraño, raro”.

Cervantes inaugurará su primer centro en el país, en la ciudad de São Paulo, y su principal objetivo será la formación y perfeccionamiento de profesores de E/LE.

La visible y progresiva ampliación de la enseñanza del español en Brasil, ha despertado el interés de varias editoriales extranjeras, sobre todo españolas (como Edelsa, Edinumem, SGEL, Difusión), que ya cuentan con representantes o sucursales en diversos estados del país. Todas ellas están lanzando métodos didácticos adaptados o específicos para estudiantes brasileños. La editoriales brasileñas (como Ática, Scipione, FDT, Moderna) también están invirtiendo en la producción de diccionarios bilingües (portugués-español) y de manuales de español como lengua extranjera.

En cuanto al enfoque metodológico, gracias a los expertos brasileños en lingüística hay un esfuerzo muy grande en estar al día con el mundo. El enfoque comunicativo, el aprendizaje centrado en el aprendiz, el aprendizaje por tareas ya empiezan a direccionar la enseñanza.

Afortunadamente, hoy en día tanto los profesores como los alumnos brasileños tienen acceso a distintos materiales de español y el ambiente externo pasa a ser mucho más favorable al aprendizaje de la lengua española. La difusión del español por los medios de comunicación (prensa escrita, radio, cine, televisión, Internet) ha creado una realidad de la cual en aquel entonces no pudimos disfrutar como estudiantes, pero que nos está permitiendo realizar, cada vez mejor, nuestra labor de profesores de español como lengua extranjera.

3.2. El aprendizaje de E/LE: el alumnado; algunas ventajas y dificultades

Por nuestra experiencia docente, podemos caracterizar al aprendiz brasileño como abierto, receptivo y participativo. Por tener una lengua románica como materna, el portugués, la comunicación en el aula se da desde el primer día de clase. De las 4 destrezas, presenta mayor dificultad en la expresión escrita y oral, debido a las interferencias del portugués. En general, el alumnado en las academias es heterogéneo, comprendiendo jóvenes (a partir de los 13 años) y adultos. En los colegios, a partir de los 12 años ya se puede empezar a estudiar español.

Para que podamos visualizar mejor las ventajas y dificultades del aprendiz brasileño en el proceso de adquisición del español, presentamos a continuación una pequeña muestra con algunos ejemplos:

Ventajas

- Lenguas próximas (románicas)
- Elementos pragmáticos y culturales (rasgos latinos, occidentales)
- Estructuras morfosintácticas:
 - S-V-C: *Ana compra el pan (E) / Ana compra o pão (P).*
 - formación de género y número: *el hombre (E) / o homem (P).*
 - sistema verbal (paradigma): *canto, cantas, canta, etc (E/P)*

Dificultades

- Interferencias de la lengua materna /transferencias (“*portunhol*”):

1) nivel fonético:

- nasalización de las vocales del español: *mañana*
- pronunciación de las vocales e/o (cerrada) si la palabra en portugués se pronuncia con vocal abierta : *pie sol*
- pronunciación de l (final de sílaba) como u: *mal miel*
- j / g seguidas de e/í: *Juan Jorge*
- pronunciación de rr (*vibrante múltiple*), que no existe en portugués: *perro*
- pronunciación de s intervocálica (sorda): *mesa*
- heterotónicos en relación al portugués: *democracia* (democracia) *magia* (magia)²

Nivel morfosintáctico:

- heterogénicos: *la sal* (o sal)
 - terminación -aje (masculino) : *el viaje* (a viagem)
- uso del indicativo en condicionales: *Si puedo, voy a la fiesta* (Se eu puder,...)

3) Nivel semántico: - los falsos cognados:

comida *exquisita* (= rica) “comida esquisita” (= rara, mal sabor)

4) Ortografía (escribir en español):

- uso de la ç (“laço”): *lazo*
- uso de ss (“missa”): *misa*
- terminación del imperfecto indicativo –aba (uso de “ava”): *caminaba / encontraba*
- acento gráfico en hiato ía: *día maría*

4. Conclusión

Como podemos notar en todo lo expuesto, la situación actual es muy favorable a la ampliación de la enseñanza de la lengua española en Brasil y las expectativas para el futuro son realmente optimistas.

Según Humberto López Morales (1998: 7-14), aunque no sea una realidad inmediata, en el futuro Brasil tendrá el inglés como lengua extranjera y español como segunda lengua. Esta aspiración de convertir a sus ciudadanos en hablantes bilingües, como plantea el Mercosur, proyectará las cifras de hablantes de español como segunda lengua hasta límites muy sobresalientes, dada la extensión territorial y la densidad demográfica escolar de ese país.

De este modo, creemos que Brasil figura como un mercado de trabajo seguro y atractivo para los profesores de español como lengua extranjera –brasileños o nativos– que deseen, además de participar de este momento de creciente interés por la lengua española y por la cultura hispánica, conocer y vivir en un país tropical que tiene un gran encanto y una amplia diversidad y que está intentando comprender su papel dentro de la comunidad iberoamericana, formada también por Portugal, España y toda Hispanoamérica.

Bibliografía

- Consulado General de España en Río de Janeiro. 1993. *El español en Río de Janeiro* Río de Janeiro.
- Consejería de Educación de la Embajada de España en Brasil. 1993. *Mapa lingüístico de la Lengua Española en Brasil. Informe 1993*. Brasilia,
- Consejería de Educación de la Embajada de España en Brasil. 1994. *Mapa lingüístico de la Lengua Española en Brasil. Informe 1994*. Brasilia,
- Celani, M.A.A. 1987. "As línguas estrangeiras e a ideologia subjacente à organização dos currículos da escola pública". *Claritas*, nº1, pp.9-19
- Celani, M.A.A. 1997. "A integração político-econômica do final do milênio e o ensino de língua(s) estrangeira(s) no 1º e 2º graus". *Comunicación en la Reunión Anual de la Sociedad Brasileña para el Progreso de la Ciencia*, Maranhão.
- López Morales, H. 1998. "Otra mirada a la enseñanza del español como lengua extranjera" *Cuadernos Cervantes*, nº18, pp. 7-14.
- Moreno Fernández, F. 1995. "La enseñanza del español como lengua extranjera", en Marqués de Tamarón (dir.), *El peso de la lengua española en el mundo*. Valladolid: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, pp. 195-233.
- Moreno Fernández, F. y Otero, J. 1998. *La demografía de la lengua española*. Madrid: Anuario del Instituto Cervantes, ArcoLibros, pp.59-86.